

予 小 朋 友 的 話

親愛的小朋友

台灣閩南語

足婿嘛足趣味

咱澎湖人嘛是講

這種足婿足趣味的話

小朋友

請汝一字一字

綴我唸

一句一句

綴我講

唸了後汝就知影

澎湖的風土人情

講了後汝就知影

澎湖的俚語歌謠

遮爾仔 (tsiah nīá) 婿的話

遮爾仔趣味的話

咱做伙大聲唸出來

予家長的話

這是一本寫予咱澎湖的小朋友讀的閩南語教材，
教材的主題是以咱澎湖的風土人情所編寫的，
編寫這本教材的目的是藉著風土人情來學閩南語，
所以，這是一本學咱澎湖話的閩南語教材，
向望這本教材予咱的囡仔台語嘛會通。

這本教材是用語言學的理念來編寫的，
佇這本教材內底首先出現的是「課文」，
課文是用短短的文體來表達，
藉著這言詞來予咱的小朋友讀了真絀喙。

「唸看覓」這個單元小朋友愛學會曉這課的新詞，
這幾個「新詞」，一定愛學甲熱熱熱，
閩南語欲講予好，工夫就愛佇這拍予在。

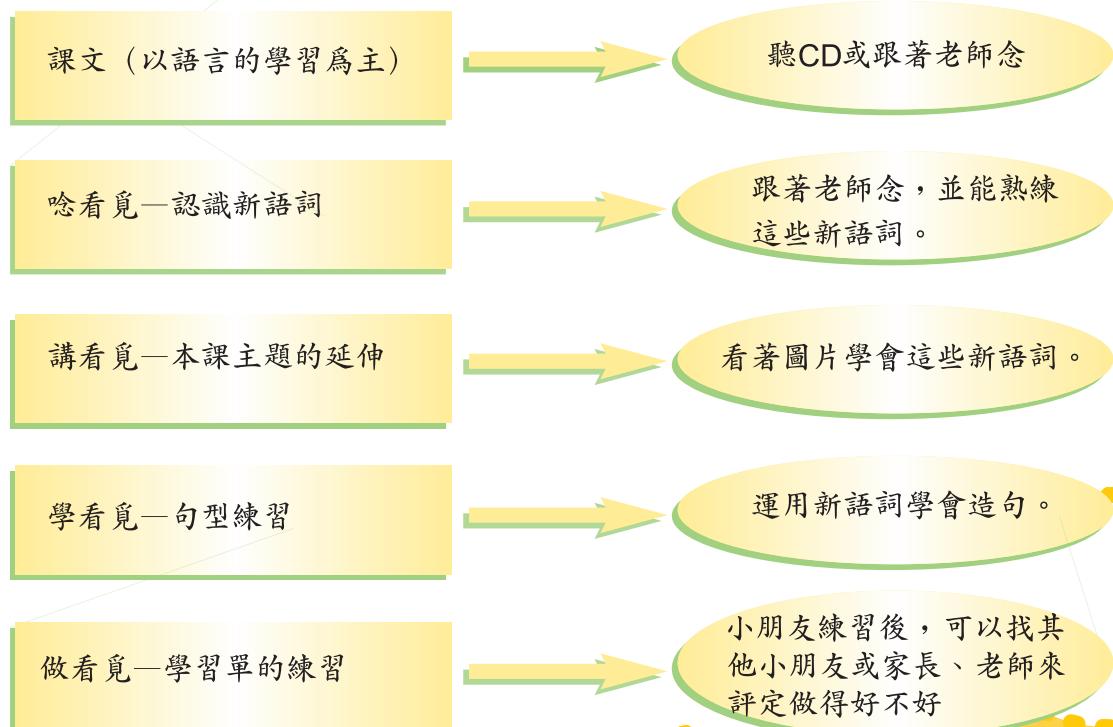
「講看覓」是每課主題的延伸，
阮用真濟真嫡的「尪仔」來表現，
予小朋友沿路看圓沿路學習，學起來是真趣味！

「學看覓」是欲予小朋友學講規句規句的閩南語，
會曉講規句規句的閩南語，
恰阿公阿媽開講就攏無問題，
這嘛是咱學閩南語主要的目的！

「做看覓」是一個複習的單元，
佢這個單元內底，咱會知影小朋友學習的情況，
這個時陣，教師、家長、同學抑是小朋友家己，
攞會使互相來鬥跤手，做一个裁判，
看咱的小朋友學習的結果是好抑是毋好？
閩南語是足親切足典雅的話，
希望咱逐家做伙來開喙講，
予遮爾仔婿遮爾仔心適的話
永遠永遠佢咱逐家的喙內！



閩南語的教學流程



閩南語標音系統介紹

教育部在民國 95 年 10 月 14 日以台語字第 0950151609 號公告了《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》，這個方案簡稱為「臺羅」。分為三部分詳述如下：

一、臺灣閩南語聲母符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
聲 母	[p]	p	ㄅ
	[p ^h]	ph	ㄔ
	[b]	b	
	[m]	m	ㄇ
	[t]	t	ㄊ
	[t ^h]	th	ㄔ
	[n]	n	ㄋ
	[l]	l	ㄌ
	[k]	k	ㄍ
	[k ^h]	kh	ㄎ
	[g]	g	
	[ŋ]	ng	
	[h]	h	ㄏ
	[ts]	ts	ㄗ
	[ts ^h]	tsh	ㄔ
	[s]	s	ㄕ
	[dz]	j	

二、臺灣閩南語韻母基本符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
韻母	[a]	a	ㄚ
	[i]	i	ㄧ
	[u]	u	ㄨ
	[e]	e	ㄦ
	[ɔ]	oo(o·)	ㄛ
	[ə]	o	ㄜ
	[~]	-nn (-n̄)	
	[-m]	-m	
	[-n]	-n	
	[-ŋ]	-ng	
	[-p]	-p	
	[-t]	-t	
	[-k]	-k	
	[-?]	-h	

備註：

- 「注音符號」為教育部針對國語教學所制訂。但因國語與閩南語的語音畢竟不完全相同，因此本欄的用意，只在提供一種對照，方便揣摩學習。
- 注音符號欄位中空白者，代表無直接對應符號。
- 以 oo 為正式版，以 o· 為傳統版；以-nn 為正式版，以上標-n̄ 為傳統版。

三、臺灣閩南語聲調排序與標記位置

以傳統白話字調號標示法為正式方案，使用不便時得以數字標示法替代。

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	(陽上)	陽去	陽入
臺灣閩南語 羅馬字拼音 符號	tong	tóng	tòng	tok	tōng		tōng	tók
例字	東	黨	棟	督	同	(動)	洞	毒

備註：陽上欄位空白處表示多併入其他調類。

菜豆開花

目次

第一課 菜豆開花	2
第二課 好食的物件	8
第三課 煎甜粿	14
★ 複習一	20



第四課 釣沙鷺 22

第五課 天烏烏 28

第六課 十二生肖 34

★ 複習二 40

★ 課文新詞表 42

★ 各課句型表 43

第一課

菜 豆 開 花
tshài tāu khui hue

菜 豆 開 花 成 蝶 婆
tshài tāu khui hue sîng iâh pô

菜 豆 密 密 規 碗 砧
tshài tāu bât bât kui ló kó

挽 一 把 送 姑 婆
bán tsit pé sàng ko pô

姑 婆 若 食 若 呵 咳
ko pô ná tsiah ná o ló





一、喺看覓：(語詞練習)

菜豆

蝶婆

密密

姑婆

呵咁



二、講看覓：(主學習延伸)



菜豆



土豆



敏豆



綠豆



紅豆



三、學看覓：(句型練習)



丈公



歡喜



若食若

舅公



呵𠵼



姨婆



生氣



做看覓：(學習單)

活動一、共汝愛食的物件，佢（ ）內畫✓



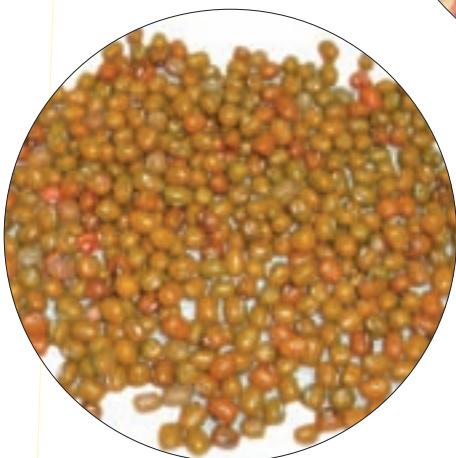
菜豆
()



敏豆
()



土豆
()



綠豆
()



紅豆
()

活動二、舅公上愛食土豆，伊是啥物表情，共正確的搨起來！



舅公若食若



歡喜



怨妒



生氣



固執



呵𠵼

第二課

好 食 的 物 件

tē jī khò

hó

tsiāh

ê

m̄gh kiānn

足 婿 的 澎 湖 真 袂 稷 ，

tsiok suí ê phînn ô tsin buē bái

好 食 的 物 件 報 汝 知 ，

hó tsiāh ê m̄gh kiānn pò lú tsai

涼 涼 的 嘉 寶 瓜 ， 甜 甜 的 金 瓜 ，

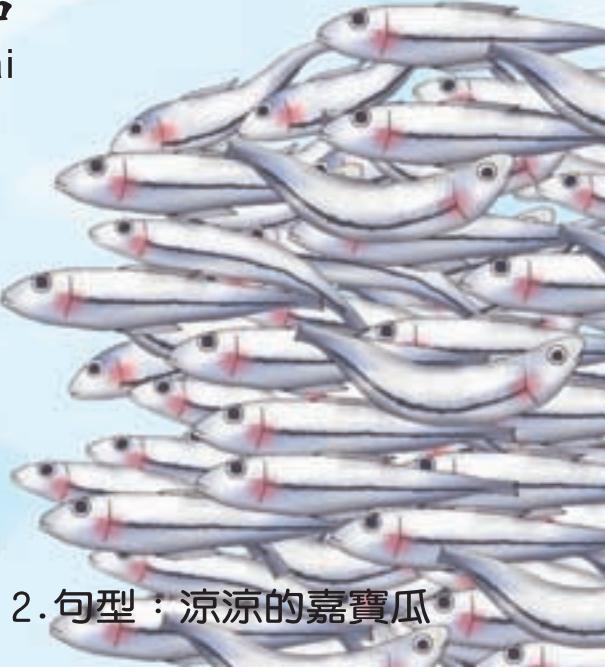
liāng liāng ê ka pó kue tinn tinn ê kim kue

芳 芳 的 土 豆 ， 幼 幼 的 丁 香 ，

phang phang ê thô tāu iù iù ê ting hiunn

予 汝 食 甲 笑 哈 哈

hō lú tsiāh kah tshiò hai hai







一、唸看覓：(語詞練習)

袂𩷶

好食

物件

幼幼

報汝知

笑哈哈



二、講看覓：(主學習延伸)



嘉寶瓜



金瓜



丁香



海𩷶

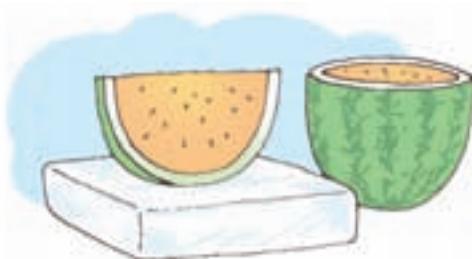


九孔



三、學看覓：(句型練習)

涼涼的嘉寶瓜

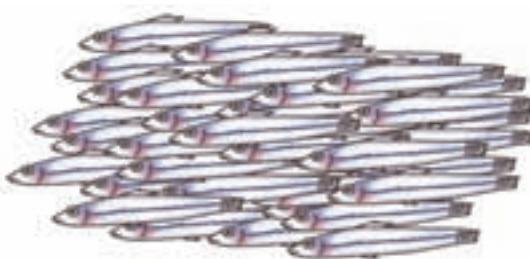


甜甜的金瓜



真好食

幼幼的丁香



燒燒的海鱺魚湯



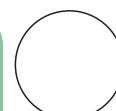
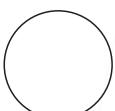
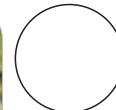
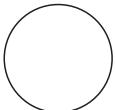
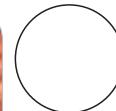
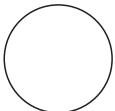
韌韌的九孔





做看覓：(學習單)

活動一、我會曉聽老師講啥物，照順序佢格仔內底寫
1、2、3、4、5、6。



活動二：飯桌頂有足濟好食的物件，食了後有啥物感覺？共號碼填入（ ）內。



1. 辣椒炒丁香



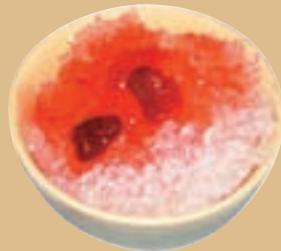
2. 魚湯



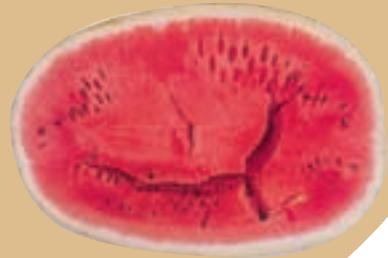
3. 九孔



4. 烏糖棵



5. 剉冰



6. 西瓜

甜甜（ ）

芳芳（ ）

涼涼（ ）

燒燒（ ）

辣辣（ ）

冰冰（ ）

第三課

煎 甜 糜

tē sann khò

tsian tinn ké

煎 仔 煎 甜 糜 ,

tsian a-- tsian tinn ké

煎 看 佗 一 塊 ,

tsian khuànn toh tsít té

臭 焦 兼 燥 火 ,

tshàu ta kiam tòh hé







一、唸看覓：(語詞練習)

煎

甜粿

臭焦

燙火



二、講看覓：(主學習延伸)

煎



炊



烘



煮



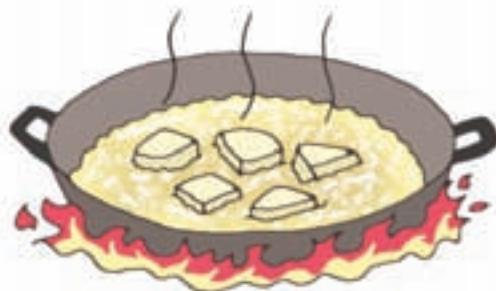


三、學看覓：(句型練習)

阿母

煎

甜粿



阿母

煮

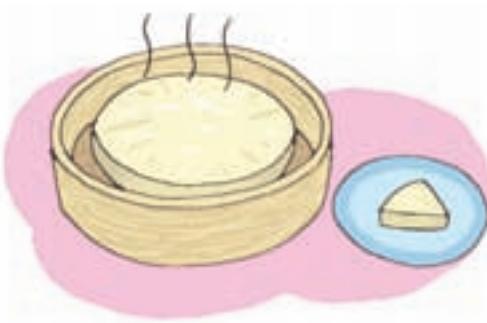
甜粿



阿母

炊

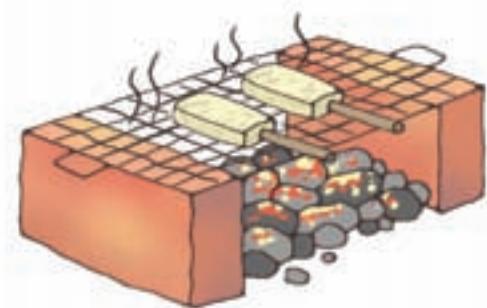
甜粿



阿母

烘

甜粿





做看覓：(學習單)

活動一、請問下列物件欲按怎煮？先請教厝內的人，共個連起來，來學校說予逐家聽。

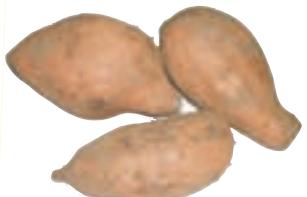
阿 母



土豆



雞蛋



蕃薯



肉包

煎



魚

煮



小管

炊



粿

烘



菜豆

炒

炸

活動二、汝食過幾種煮料理的方式，講予逐家聽！

我食過 煎的 -----

煮的 -----

炊的 -----

烘的 -----

炒的 -----

炸的 -----



複習一



一、唸看覓：(語詞練習)

1. 菜豆 土豆 敏豆 紅豆 綠豆

2. 嘉寶瓜 金瓜 丁香 海鱺 九孔

3. 蝶婆 甜稞 姑婆 呵咾

4. 袂穡 好食 密密 物件

幼幼 報汝知 笑哈哈

5. 煎 煮 炊 烘 臭焦 燒火



二、講看覓：(主學習延伸)

1. 姑婆愛食菜豆。
2. 舅公食紅豆若食若呵咁。
3. 嘉寶瓜真好食。
4. 涼涼的嘉寶瓜真好食。
5. 阿母煎一尾魚。



三、學看覓：(句型練習)

1. 阿媽煎阿公愛食的魚，阿公食魚若食若呵咁。
講：芳芳的魚真好食……。
2. 阿母炒阿爸愛食的土豆，阿爸食土豆若食若呵咁，
講：芳芳的土豆真好食……。

第四課

tē sì khò

釣 沙 鮎
tiò sua thñg



擲 釣 竿 ,
giäh tiö kuann

釣 沙 鮎 ,
tiö sua thñg

釣 來 煮 魚 湯 ,
tiö lâi tsú hû thng

食 甲 光 光 光
tsiah kah kng kng kng







一、唸看覓：(語詞練習)

擲 釣竿 沙鷺 光光光



二、講看覓：(主學習延伸)



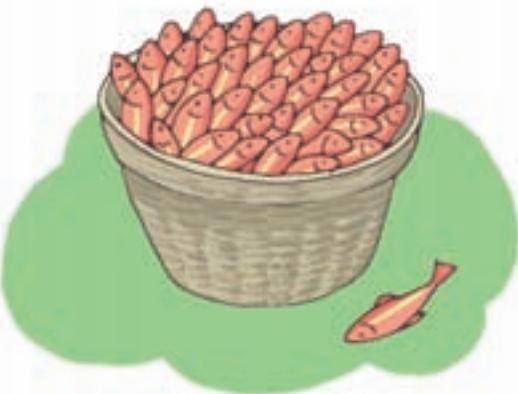
光光光



金金金



齊齊齊



滿滿滿



三、學看覓：(句型練習)

物件

食
排
放
擦

甲

光光光
滿滿滿
齊齊齊
金金金





做看覓：(學習單)

活動一：怎樣講才會通？選看覓。

青菜

書

鞋

鏡

()

食

()

排

光光光

()

放

滿滿滿

()

擦

甲

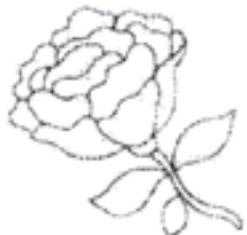
齊齊齊

金金金

活動二：小朋友，請汝先蓋色，閣共這句話講出來。



(這欖樹青青青)



(這蕊花紅紅紅)



(這片雲烏烏烏)



(這粒球圓圓圓)

第五課

天 烏 烏

tē gō khò

thinn o o

天 烏 烏 ， 欲 落 雨 ，
thinn o o boh lōh hō

趕 緊 收 衫 俗 收 褲 ，
kuán kín siu sann kah siu khò

才 袂 沃 甲 澄 糊 糊 。
tsiah buē ák kah tām kō kō





勤作不

平安即是家門福



一、唸看覓：(語詞練習)

天烏烏 趕緊 沃 澄糊糊



二、講看覓：(主學習延伸)



燒燙燙



冷吱吱



焦涸涸



澄糊糊



三、學看覓：(句型練習)



阿母的手摸起來

燒燙燙

冷咅咅

焦涸涸

澹糊糊



做看覓：(學習單)

活動一：我來講予汝聽，聽了請簽名

手



摸起來

冷咗咗

頭額



摸起來

燒燙燙

衫褲



摸起來

澹糊糊

手巾



摸起來

焦涸涸

簽名：

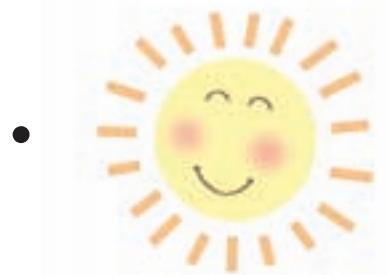
活動二：連看覓

1. 好天的時陣，會出 •



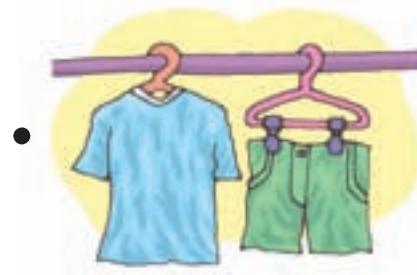
雨傘

2. 欲落雨的時陣，愛擰•



日頭

3. 阿母共衫褲曝甲 •



焦涸涸

4. 落雨的時陣，土跤會 •



澹糊糊

第六課

十二生肖

tē lák khò

十二生肖

tsáp jī sinn siùnn

咱來念生肖：

lân lâi liâm sinn siùnn



一鼠、二牛、三虎、四兔、

it tshú jī gû sann hó sì thò

五龍、六蛇、七馬、八羊、

gō liñg lák tsuâ tshit bé pueh iûnn

九猴、十雞、十一狗、十二豬。

káu kâu tsáp kue tsáp it káu tsáp jī tu





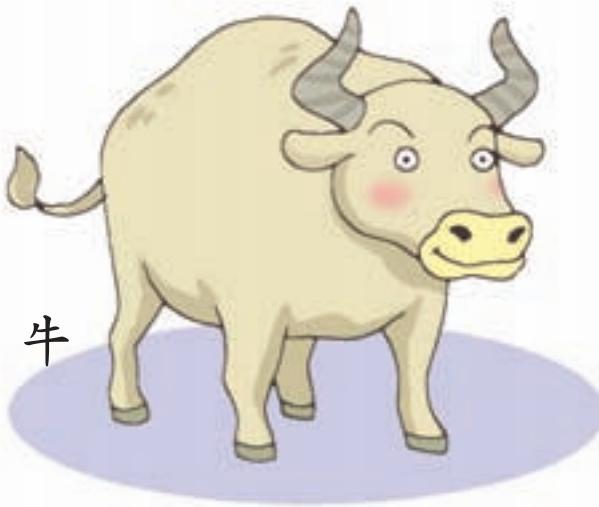


一、唸看覓：(語詞練習)

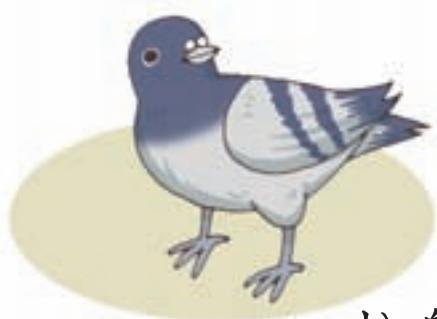
生肖



二、講看覓：(主學習延伸)



牛



粉鳥



水雞



龜鼈



三、學看覓：(句型練習)

這有

一
二
三
四
五
六

隻

鳥鼠
牛
虎
粉鳥
水雞
龜鼈





做看覓：（學習單）

活動一：唸看覓，「一、二、三、四」佗位全款？佗位無全款，講予逐家聽。

* 一隻鼠 ←→ * 鼠排第一

* 二隻牛 ←→ * 牛排第二

* 三隻虎 ←→ * 虎排第三

* 四隻兔 ←→ * 兔排第四



活動二：問看個肖啥物？排第幾？寫了唸看覓。

例：阿兄肖龍，龍排第五。

阿爸肖（ ），（ ）排第（ ）。

阿母肖（ ），（ ）排第（ ）。

老師肖（ ），（ ）排第（ ）。

（ ）肖（ ），（ ）排第（ ）。



複習二



一、唸看覓：(語詞練習)

1. 擲 釣竿 沙鷺 生肖 趕緊 沃
2. 光光光 金金金 齊齊齊 滿滿滿
3. 天烏烏 澄糊糊 焦涸涸 燒燙燙
冷吱吱
4. 鳥鼠 牛 虎 粉鳥 水雞 龜鼈



二、講看覓：(主學習延伸)

1. 物件食甲光光光。
2. 這欖樹青青青。
3. 阿母的手摸起來燒燙燙。
4. 這有一隻鳥鼠。



三、學看覓：(句型練習)

小朋友，請汝運用這三課學過的語詞俗句型，看圖講故事。



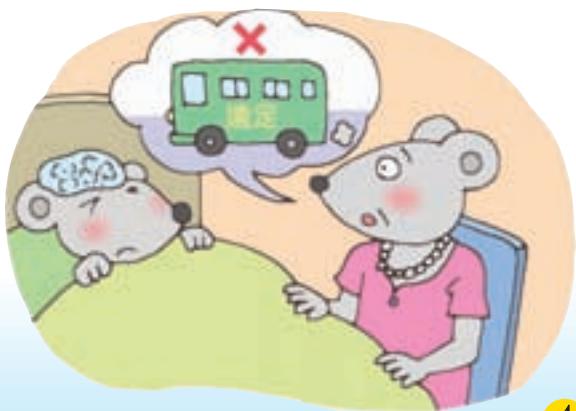
1



2



3



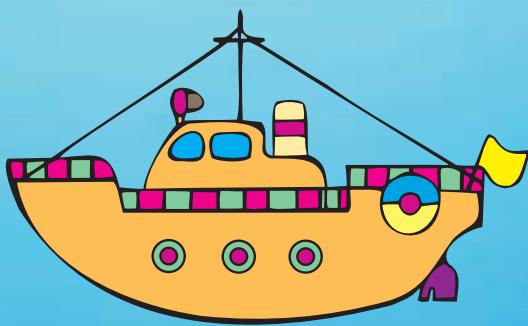
4

一下課文新詞表

課別	語 詞
一	菜豆 蝶婆 密密 碓砧 姑婆 呵咁 土豆 敏豆 紅豆 綠豆
二	袂稞 好食 物件 幼幼 報汝知 笑哈哈 嘉寶瓜 金瓜 丁香 海靨 九孔
三	煎 甜稞 臭焦 燒火 煮 炊 烘
四	擰 釣竿 沙鷗 光光光 金金金 齊齊齊 滿滿滿
五	天烏烏 趕緊 沃 澄糊糊 焦涸涸 燒燙燙 冷吱吱
六	鳥鼠 牛 虎 粉鳥 水雞 龜鼈 生肖

各課句型表

課別	句 型
一	姑婆愛食菜豆。 舅公食紅豆若食若呵咁。
二	嘉寶瓜真好食。 涼涼的嘉寶瓜真好食。
三	阿母煎一尾魚。
四	物件食甲光光光。 這欖樹青青青。
五	阿母的手摸起來燒燙燙。
六	這有一隻鳥鼠。



菜豆開花：澎湖縣國民小學本土語言閩南語教材
學生手冊。一下 / 陳昭蓉等編撰。--
修訂二版。-- 澎湖縣湖西鄉：澎縣府，民94
面； 公分

ISBN 978-986-00-482-3 (平裝)

1. 臺語 — 讀本 2. 小學教育 — 教學法

523.31

● 澎湖縣國民小學本土語言閩南語教材 一下修訂二版 ●

低年級本土語言教材修訂本編輯委員會

出版者/ 澎湖縣政府

發行人/ 王乾發

指導教授/ 林瑞榮

總編輯/ 胡中鎧

副總編輯/ 許文暎

策劃/ 吳孔闊

總執行/ 陳昭蓉

編撰委員/ 陳昭蓉、莊淑娥、張素紋、許永在

陳曉萍、蔡文榮、林丙寅

修訂委員/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

執行編輯/ 陳志瑋、朱劍忠、許水田

校對/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

音樂/ 吳穎穗

錄音/ 陳昭蓉、黃春滿、洪清林、蔡淑貞

藍正祥、王生輝、洪子懿

美編印刷/ 樂暉文具印刷有限公司

地址/ 高雄市三民區灣興街55巷10號

出版日期/ 中華民國97年12月初版